N. 447. Charter for Bhatari (829 Śaka, 907-10-07)

Arlo Griffiths and Wayan Jarrah Sastrawan

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Wayan Jarrah Sastrawan

Identifier: DHARMA_INSIDENK00447

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENK00447.xml

Language: Old Javanese [Kawi]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Edition

〈Page 1r〉

〈Page 1v〉 〈1v1〉 || svasti śaka-varṣātīta 829 Asuji-māsa tithi dvādaśi kṛṣṇa-pakṣa, ma, ka, (b)u, vāra [5*] [...]〈1v2〉 dakṣottama-bāhu-bajra-(prati-pa)kṣakṣa(ya) kumona [8*] vasa[...]〈1v3〉 knanyan· sinusuk· sīmā bhaṭārī ta [+]pa ri [+] iṅinira sa[+] maṇik [...]〈1v4〉 [+] mapaḍahi maṅiduṁ hulun· haji saprakārani maṅilala dravya haji kabaiḥ ta(n·) [...]〈1v5〉 n mapatiḥ I hino śrī dakṣottama-bāhu(b)ajra-pratipakṣakṣaya vḍihan· gañjar· patra sisi yu [+] [...]〈1v6〉 yu 1 mas· su 1 sovaṁ-sovaṁ samgat· tiruAn· pu Asaṅā saṁ śivāstra InaṁsəAn· vḍihan [...]〈1v7〉 dur pu samvṛda kapuA InaṁsəAn· pasak·-pasək· vḍihan· yu 1 mas· mā 8 sovaṁ-sovaṁ [...]〈1v8〉 dihati juru I mukudur· 2 taṁkil· sugiḥ pu mankai Anak vanva I (ma)n(tyā)siḥ vatak· makudur· ma[...]〈1v9〉 ṇḍamuhi saṁ brahmīśāna Anak vanva I gunuṅan vatak· taṅkilan· citralekha vuṅkal· [...]〈1v10〉 k· vanva I turuvanban· vatak tiru raṇu citralekha dharmmasinta saṁ ra buAḥ Anak· vanva I pās· vatak· (pās· pa)ru(jar i vka vi)riḍiḥ pu (d)aṇu[...]〈1v11〉 n ḍa punta katimamaṁ Anak· vanuA I vuṅkuḍu vatak· kilipan· kapuA vinaiḥ pasak·-pasak· vḍihan yu 1 mas· mā 4 sovaṁ-sovaṁ [...]〈1v12〉 n parujar· I palar hyaṁ tumapal· saṁ baka Anak vanuA I tuṅgu manoṅan· parujar· i ma〈ṁ〉huri [saṁ] ra (nu)Ī pu gu(pura) [8+] (vatak) vka[...]〈1v13〉

ra luA vatak· vuru siki parujar· I tirip· sa(ṁ) ra paḍaṁ pu rāghu Anak vanva Iy ugiḥhan· vatak· dali(nan) kapva vinaiḥ pasak·-pasak· vḍiha(n·) [...]〈1v14〉 masusū Anak· vanuA I muṅgi sīma I tirip panuvuṅan· si laṅkā Anak vanva I vatu Antan· vatak· va(tu A)nta(n· kapuA) vinaiḥ pasak·-pasa(k·) [...]〈1v15〉 hati i makudur saṁ vaja Anak vanva I rahu vatak· turu hayu vinaiḥ vḍihan· yu 2 mas· mā 8 hop· paṅaṅkat [2+] patiḥ va[...]〈1v16〉 raṁ vahu pasarranak si guntaṁ ramani kumbha tətabbantan· si caturī ramani (U)sā vineḥ pasak·-pasak· vḍihan yu 2 mas· [...]〈1v17〉 san(d)ra ramani pilaṁṅgu rāma I poḥ ga(l)uḥ si varuhan rama ramani Uā rāma I pa(r)mmasan· si guṇa ramani Uā rāma I pa(r)mmasan· si guṇa ramani ka(s)ini rāma I [...]〈1v18〉 mā 1 sovaṁ-sovaṁ parujar· saṁ vuluṁ katak· si hudan· parujarni kayu va[+] si tulus· ramani Uttara kapva [+] [...]〈1v19〉 kapva vinaiḥ pasək·-pasək· vḍihan· yu 1 pirak· mā 4 sovaṁ-sovaṁ juru mapaḍahi I layaṁ vinaiḥ vḍihan· yu [...]〈1v20〉 yu 1 pirak· mā 4 sovaṁ-sovaṁ variga 2 si kaca si pala juru Alas· 2 si sikoḥ si pi I ali[+] si kə[+] si dha[...]〈1v21〉 pasaṁ pu balak· pu kaca pu juga pu kaṇḍi pu gahata pu nayu pu ku[+]Iṁ si jo[+]e si taṅgar· pu siga pu kr̥ṣṇa vinaiḥ vḍihan· hlai [...]〈1v22〉 tamvakur mesi bras· 4 vsi Ikat· 4 mas· ma 4 vsi-vsi prakāra vaduṁ rimvas· patuk·-patuk· lukai tampilan· li[+] [...]〈1v23〉 n papañjutan· saragi pagaṅannan saragi Inuman pāmassanya su 2 mā 1 ku 1 vḍus 1 taṇḍas· 1 kumol· [...]

Bibliography

Deciphered by Boechari and published in Boechari 2012, with Indonesian translation. No reproduction being available, we reproduce the published edition.

Primary

Boechari. 2012. “Transkripsi (dan terjemahan) aneka prasasti.” In: *Melacak sejarah kuno Indonesia lewat prasasti / Tracing ancient Indonesian history through inscriptions*. Jakarta: Kepustakaan Populer Gramedia (KPG); Departemen Arkeologi, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia; École française d’Extrême-Orient, pp. 473–528. Item V, pages 480–483.